



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
7 July 2014
Russian
Original: English

Третья Всемирная конференция Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий

Подготовительный комитет

Первая сессия

Женева, 14–15 июля 2014 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

Организация Всемирной конференции

Проект предварительных правил процедуры третьей Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий

Записка секретариата**

1. В своей резолюции 68/211 от 20 декабря 2013 года Генеральная Ассамблея постановила провести третью Всемирную конференцию по уменьшению опасности бедствий 14–18 марта 2015 года в Сендае, Япония.
2. В приложении к настоящей записке содержится проект предварительных правил процедуры Конференции. Они были подготовлены на основе предварительных правил процедуры Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий (A/CONF.206/2), предварительных правил процедуры Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (A/CONF.216/2) и проекта предварительных правил процедуры третьей Международной конференции по малым островным развивающимся государствам (A/CONF.223/PC/3*).

* Переиздан по техническим причинам 4 июля 2014 года.

** Настоящий документ был представлен с опозданием ввиду существовавшей необходимости в проведении внутренних консультаций.

GE.14-07720 (R) 080714 080714



* 1 4 0 7 7 2 0 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Приложение

Проект предварительных правил процедуры третьей Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий

I. Представительство и полномочия

Правило 1

Состав делегаций

Делегация каждого участвующего в Конференции государства, а также делегация Европейского союза включает главу делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

Правило 2

Заместители представителей и советники

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику действовать в качестве представителя.

Правило 3

Представление полномочий

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций по возможности не позднее чем за неделю до установленной даты открытия Конференции. Полномочия даются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел или в случае Европейского сообщества – Председателем Европейской комиссии.

Правило 4

Комитет по проверке полномочий

В начале работы Конференции назначается Комитет по проверке полномочий. Его состав определяется исходя из состава Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее шестьдесят девятой сессии. Он проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет доклад Конференции.

Правило 5

Временное участие в Конференции

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в работе Конференции.

II. Должностные лица

Правило 6 Выборы

Конференция избирает из числа представителей участвующих государств следующих должностных лиц: Председателя, 10 заместителей Председателя¹, один из которых назначается Главным докладчиком, и ex officio заместителя Председателя от принимающей страны. Конференция может также избрать Председателя Главного комитета, учрежденного в соответствии с правилом 46. Эти должностные лица избираются исходя из необходимости обеспечения представительного характера Президиума. Конференция может также избрать таких других должностных лиц, которых она сочтет необходимыми для осуществления ее функций.

Правило 7 Общие полномочия Председателя

1. Помимо осуществления полномочий, которые предоставляются ему/ей другими положениями настоящих правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое заседание, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число возможных выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

Правило 8 Исполняющий обязанности Председателя

1. Если Председатель не присутствует на заседании или на любой части заседания, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

Правило 9 Замена Председателя

Если Председатель не может выполнять свои функции, то избирается новый Председатель.

¹ По двое от каждой из следующих групп: Группы африканских государств, Группы азиатских государств, Группы восточноевропейских государств, Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна и Группы западноевропейских и других государств.

Правило 10
Права Председателя при голосовании

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании на Конференции, но может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо него.

III. Президиум

Правило 11
Состав

Президиум состоит из Председателя, заместителей Председателя, Главного докладчика и Председателя Главного комитета. Председатель или, в его/ее отсутствие, один из назначенных им заместителей Председателя выступает в качестве Председателя Президиума. В работе Президиума могут участвовать без права голоса Председатель Комитета по проверке полномочий и председатели других комитетов, учрежденных Конференцией в соответствии с правилом 48.

Правило 12
Члены-заместители

Если Председатель или какой-либо из заместителей Председателя Конференции не присутствует на заседании Президиума, то он/она может поручить члену своей делегации присутствовать и голосовать в Президиуме. В случае отсутствия Председателя Главного комитета назначает заместителя Председателя этого Комитета в качестве своего заместителя. При исполнении своих обязанностей в Президиуме заместитель Председателя Главного комитета не имеет права голоса, если он/она входит в состав той же делегации, что и другой член Президиума.

Правило 13
Функции

Президиум помогает Председателю в общем руководстве работой Конференции и с учетом решений Конференции обеспечивает координацию ее работы.

IV. Секретариат Конференции

Правило 14
Обязанности Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или назначенный им представитель выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций может поручить одному из сотрудников секретариата замещать его на этих заседаниях.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или назначенный им представитель руководит персоналом, необходимым для Конференции.

Правило 15
Обязанности секретариата

Секретариат Конференции согласно настоящим правилам:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, размножает и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет официальные документы Конференции;
- d) готовит и распространяет отчеты об открытых заседаниях;
- e) осуществляет звукозаписи заседаний и обеспечивает их хранение;
- f) обеспечивает хранение и сохранность документов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций;
- g) вообще выполняет всю другую работу, которая может потребоваться Конференции.

Правило 16
Заявления секретариата

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или любой сотрудник секретариата, назначенный для этой цели, может в любое время выступить с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

V. Открытие Конференции**Правило 17**
Временный Председатель

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или, в его отсутствие, любой сотрудник секретариата, назначенный им с этой целью, открывает первое заседание Конференции и председательствует до тех пор, пока Конференция не изберет своего Председателя.

Правило 18
Решения, касающиеся организации работы

Конференция на своем первом заседании:

- a) утверждает свои правила процедуры;
- b) избирает своих должностных лиц и учреждает свои вспомогательные органы;
- c) утверждает повестку дня, проект которой до такого утверждения является предварительной повесткой дня Конференции;
- d) принимает решение об организации своей работы.

VI. Порядок ведения заседаний

Правило 19

Кворум

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной трети государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства участвующих в ней государств.

Правило 20

Выступления

1. Никто не может выступать на Конференции, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 21, 22 и 25–27 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариату поручается составление списка выступающих.

2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Конференции, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемой теме.

3. Конференция может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число возможных выступлений каждого участника по любому вопросу. Разрешение высказаться относительно предложения о таких ограничениях предоставляется только двум представителям, выступающим за их установление, и двум – против них, после чего предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае с согласия Конференции Председатель ограничивает время каждого выступления по процедурным вопросам пятью минутами. Если при регламентированных по времени прениях оратор превышает положенное время, Председатель немедленно призывает его/ее к порядку.

Правило 21

Выступления по порядку ведения заседания

В ходе обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос о порядке ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 22

Внеочередные выступления

Председателю или Докладчику Главного комитета либо представителю какого-либо подкомитета или рабочей группы может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения выводов, к которым пришел соответствующий орган.

Правило 23
Прекращение записи ораторов

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов.

Правило 24
Право на ответ

1. Вопреки правилу 23 Председатель предоставляет право на ответ представителю любого государства, участвующего в Конференции, или представителю Европейского союза, который обращается с такой просьбой. Возможность выступить с ответом может быть предоставлена любому другому представителю.

2. Заявления в соответствии с настоящим правилом обычно делаются в конце последнего заседания дня или при завершении рассмотрения соответствующего пункта, если это происходит раньше.

3. В соответствии с этим правилом представители какого-либо государства или Европейского союза могут сделать на конкретном заседании не более двух заявлений по тому или иному вопросу. Первое выступление ограничено пятью минутами, а второе – тремя минутами; в любом случае выступления представителей должны быть по возможности краткими.

Правило 25
Перерыв в прениях

Представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо автора такого предложения, разрешение высказаться по этому предложению предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум – против него, после чего это предложение с учетом правила 28 немедленно ставится на голосование.

Правило 26
Прекращение прений

Представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли или нет какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим против прекращения прений, после чего это предложение с учетом правила 28 немедленно ставится на голосование.

Правило 27
Перерыв или закрытие заседания

С учетом правила 38 представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и с учетом правила 28 немедленно ставятся на голосование.

Правило 28
Порядок рассмотрения процедурных предложений

Указанные ниже процедурные предложения пользуются приоритетом над всеми остальными процедурными или иными представленными на заседании предложениями в следующем порядке:

- a) перерыв в работе заседания;
- b) закрытие заседания;
- c) перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) прекращение прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 29
Представление предложений и поправок по существу

Предложения и поправки по существу вопросов представляются, как правило, в письменной форме Генеральному секретарю или назначенному им представителю, который рассылает их всем делегациям. За исключением тех случаев, когда Конференция принимает иное решение, предложения по существу обсуждаются или ставятся на голосование для принятия решения не ранее чем через 24 часа после их рассылки всем делегациям на всех языках Конференции. Однако Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок, даже если эти поправки не были разосланы или были разосланы только в тот же день.

Правило 30
Снятие процедурных и иных предложений

Автор процедурного или иного предложения может снять его в любое время до принятия по нему решения при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Любое процедурное или иное предложение, которое было снято таким образом, может быть вновь внесено любым представителем.

Правило 31
Решения по вопросу о компетенции

С учетом правила 28 любое процедурное предложение, предусматривающее принятие решения о компетенции Конференции принять какое-либо представленное ей предложение по существу, ставится на голосование до принятия решения по данному предложению.

Правило 32
Повторное рассмотрение предложений

После того как предложение принято или отклонено, оно может быть рассмотрено вновь только на основании соответствующего решения Конференции, принятого большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение высказаться относительно повторного рассмотрения какого-либо процедурного предложения предоставляется лишь двум ораторам, выступающим против такого повторного рассмотрения, после чего данное предложение немедленно ставится на голосование.

VII. Принятие решений

Правило 33 Общее согласие

Конференция делает все возможное для обеспечения того, чтобы работа Конференции осуществлялась на основе общего согласия.

Правило 34 Право голоса

Каждое государство, участвующее в Конференции, имеет один голос.

Правило 35 Требуемое большинство

1. С учетом правила 33 решения Конференции и ее вспомогательных органов принимаются соответственно на основе правил процедуры Генеральной Ассамблеи и ее комитетов.

2. За исключением тех случаев, когда настоящие правила предусматривают иное, решения Конференции по всем вопросам процедурного характера принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

3. При возникновении сомнений относительно принадлежности того или иного вопроса к вопросам процедуры или вопросам существа Председатель Конференции выносит решение по этому вопросу. Любое возражение против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

4. При разделении голосов поровну соответствующее предложение процедурного или иного характера считается отклоненным.

Правило 36 Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании представители"

В настоящих правилах выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" относится к представителям, голосующим "за" или "против". Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 37 Формы голосования

1. За исключением случаев, оговоренных в правиле 44, голосование на Конференции обычно проводится поднятием руки, но если какой-либо представитель потребует поименного голосования, то оно будет проводиться в английском алфавитном порядке названий государств, участвующих в Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждое государство, и его представитель отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь".

2. Если голосование на Конференции осуществляется с помощью механического оборудования, то голосование поднятием руки заменяется голосо-

ванием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование – голосованием, заносимым в отчет о заседании. Любой представитель может потребовать проведения заносимого в отчет о заседании голосования, которое, если какой-либо представитель не потребует иного, проводится без объявления названий государств, участвующих в Конференции.

3. Голосование каждого государства, участвующего в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании, включается в любой отчет или доклад об этом заседании.

Правило 38

Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни одному представителю не разрешается прерывать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с ходом данного голосования.

Правило 39

Разъяснение мотивов голосования

Представители могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснения мотивов голосования, до начала или после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для выступления с такими разъяснениями. Представитель любого государства, внесшего процедурное или иное предложение, не выступает по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

Правило 40

Раздельное принятие решений по предложениям

Любой представитель может внести процедурное предложение о раздельном принятии решений по отдельным частям какого-либо предложения по существу. Если какой-либо другой представитель возражает против этого, то такое процедурное предложение ставится на голосование. Разрешение высказаться по нему предоставляется только двум представителям, выступающим за раздельное принятие решений, и двум – против него. Если процедурное предложение проходит, то по утвержденным после этого частям предложения по существу Конференция принимает решение в целом. Если все постановляющие части этого предложения отклоняются, то предложение считается отклоненным в целом.

Правило 41

Поправки

Любое предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь добавляет что-либо к этому предложению, исключает что-либо из него или изменяет часть такого предложения. Если не оговорено иного, то слово "предложение" в настоящих правилах рассматривается как включающее поправки.

Правило 42

Порядок голосования по поправкам

Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносится две или более по-

правок, то Конференция проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая отличается от него в относительно меньшей мере, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако если неизбежным следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, то последняя на голосование не ставится. Если одна или более поправок приняты, то после этого проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками.

Правило 43

Порядок голосования по предложениям

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, то они, если Конференция не примет иного решения, ставятся на голосование в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Конференция может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, если пересмотренный вариант существенно не отличается от первоначального предложения. В случае существенного отличия первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается в качестве нового предложения.

3. Любое процедурное предложение, содержащее требование не принимать решения относительно какого-либо предложения по существу, ставится на голосование до принятия решения по этому предложению по существу.

Выборы

Правило 44

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если при отсутствии каких-либо возражений Конференция не примет решения продолжать работу без проведения выборов, когда имеется согласованный кандидат или список кандидатов.

Правило 45

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях один или более постов, то избранными считаются те кандидаты, – в числе, не превышающем числа таких постов, – которые получили при первом голосовании большинство голосов и наибольшее число голосов.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, меньше числа подлежащих заполнению постов, то для заполнения остающихся постов проводятся дополнительные голосования.

VIII. Вспомогательные органы

Правило 46

Главный комитет

Конференция может учредить Главный комитет, который может создавать подкомитеты или рабочие группы.

Правило 47
Представительство в Главном комитете

Каждое государство, участвующее в Конференции, и Европейский союз могут быть представлены в Главном комитете, учрежденном Конференцией, одним представителем. Оно может назначать в этот Комитет таких заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

Другие комитеты и рабочие группы

Правило 48

1. Помимо Главного комитета, упомянутого выше, Конференция может создавать такие комитеты и рабочие группы, которые она сочтет необходимыми для осуществления ее функций.

2. При условии принятия соответствующего решения на пленарном заседании Конференции Главный комитет может создавать подкомитеты и рабочие группы.

Правило 49

1. Члены комитетов и рабочих групп Конференции, упомянутых в пункте 1 правила 48, назначаются Председателем при условии утверждения Конференцией, если Конференция не примет иного решения.

2. Члены подкомитетов и рабочих групп комитетов назначаются председателем соответствующего комитета при условии утверждения данным комитетом, если этот комитет не примет иного решения.

Правило 50
Должностные лица

За исключением случаев, оговоренных в правиле 6, каждый комитет, подкомитет и рабочая группа избирают своих собственных должностных лиц.

Правило 51
Кворум

1. Председатель Главного комитета может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной четверти государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства участвующих государств.

2. Большинство представителей Президиума или Комитета по проверке полномочий либо любого комитета, подкомитета или рабочей группы составляют кворум при условии, что они являются представителями участвующих государств.

Правило 52
Должностные лица, порядок ведения заседаний и голосование

Правила, содержащиеся в разделах II, VI (за исключением правила 19) и VII выше, применимы *mutatis mutandis* к заседаниям комитетов, подкомитетов и рабочих групп, за исключением того, что:

а) председатели Президиума и Комитета по проверке полномочий и председатели комитетов, подкомитетов и рабочих групп могут осуществлять право голоса при условии, что они являются представителями участвующих государств;

б) решения комитетов, подкомитетов и рабочих групп принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей, за исключением того, что повторное рассмотрение какого-либо предложения или поправки требует большинства, предусмотренного правилом 32.

IX. Языки и отчеты о заседаниях

Правило 53 Языки Конференции

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Правило 54 Устный перевод

1. Выступления на одном из языков Конференции переводятся устно на другие языки Конференции.

2. Любой представитель может выступать на языке, не являющемся языком Конференции, если соответствующая делегация обеспечивает устный перевод на один из таких языков.

Правило 55 Языки официальных документов

Официальные документы Конференции издаются на языках Конференции.

Правило 56 Звукозаписи заседаний

Звукозаписи заседаний Конференции и любого главного комитета ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если Конференция или соответствующий главный комитет не приняли иного решения, звукозапись заседаний на любых других заседаниях Конференции не ведется.

X. Открытые и закрытые заседания

Общие принципы

Правило 57

Если соответствующий орган не примет иного решения, пленарные заседания Конференции и заседания любого комитета проводятся как открытые заседания. Обо всех решениях, принятых на закрытом пленарном заседании Конференции, объявляется на ближайшем открытом пленарном заседании.

Правило 58

Как общее правило, Президиум, подкомитеты или рабочие группы проводят закрытые заседания.

Правило 59**Коммюнике о закрытых заседаниях**

После завершения работы закрытого заседания председательствующее должностное лицо соответствующего органа может распространить коммюнике через Генерального секретаря или назначенного им представителя.

XI. Другие участники и наблюдатели**Правило 60****Межправительственные организации и другие субъекты, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой**

Представители, назначенные межправительственными организациями и другими субъектами, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в качестве наблюдателя в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, имеют право участвовать в этом качестве без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы.

Правило 61**Представители специализированных учреждений и соответствующих организаций²**

Представители, назначенные специализированными учреждениями и соответствующими организациями, могут участвовать без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Правило 62**Представители других межправительственных организаций**

За исключением случаев, когда настоящими правилами процедуры конкретно предусматривается иное в отношении Европейского союза, представители, назначенные другими межправительственными организациями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

² Для целей настоящих правил термин "соответствующие организации" включает Международное агентство по атомной энергии, Международный уголовный суд, Международный орган по морскому дну, Международный трибунал по морскому праву, Организацию по запрещению химического оружия, Подготовительную комиссию Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Всемирную торговую организацию.

Правило 63
Представители заинтересованных органов Организации Объединенных Наций

Представители, назначенные заинтересованными органами Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Правило 64
Представители неправительственных организаций³

1. Неправительственные организации, аккредитованные для участия в Конференции, могут назначать представителей для участия в качестве наблюдателей в открытых заседаниях Конференции и Главного комитета.

2. По приглашению председательствующего должностного лица соответствующего органа и при условии получения одобрения от этого органа такие наблюдатели могут выступать с устными заявлениями по вопросам, по которым они располагают специальными знаниями. Если количество просьб о предоставлении слова является слишком большим, неправительственным организациям предлагается объединяться в группы, от имени которых могли бы выступать их представители.

Правило 65
Ассоциированные члены региональных комиссий⁴

Представители, назначенные ассоциированными членами региональных комиссий, перечисленными в сноске, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы.

Правило 66
Письменные заявления

Письменные заявления, представленные назначенными представителями, о которых говорится в правилах 60–65, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве, в каком они были переданы, и на том языке, на каком они были представлены ему в месте проведения Конференции, при условии, что любое такое заявление, представленное от имени неправительст-

³ Следует напомнить о том, что в пункте 23.3 Повестки дня на XXI век предусматривается, что "любая политика, определения и правила, влияющие на доступ неправительственных организаций к работе органов Организации Объединенных Наций или учреждений, связанных с осуществлением Повестки дня на XXI век, и на их участие в этой работе, должны в равной степени применяться в отношении всех основных групп". В Повестке дня на XXI век к "основным группам" причисляются женщины, дети и молодежь, коренное население, неправительственные организации, местные органы власти, трудящиеся и их профсоюзы, коммерческие, промышленные и научно-технические организации, а также фермеры. Поэтому с учетом Повестки дня на XXI век правило 64 в равной степени распространяется на неправительственные организации и другие основные группы.

⁴ Американское Самоа, Ангилья, Аруба, Британские Виргинские острова, Виргинские острова Соединенных Штатов, Гваделупа, Гуам, Каймановы острова, Кюрасао, Мартиника, Монтсеррат, Новая Каледония, Острова Тёркс и Кайкос, Пуэрто-Рико, Содружество Северных Марианских островов, Французская Полинезия.

венной организации, связано с работой Конференции и касается вопроса, по которому эта организация обладает специальными знаниями. Секретариат не делает копий письменных заявлений, и они не выпускаются в качестве официальных документов Конференции.

ХII. Временное приостановление действия правил процедуры и поправки к ним

Правило 67

Порядок временного приостановления действия

Действие любого из настоящих правил может быть временно приостановлено Конференцией при условии представления за 24 часа уведомления о внесении предложения о временном приостановлении действия; это условие может не соблюдаться, если ни один из представителей против этого не возражает. Любое такое временное приостановление действия ограничивается конкретной и объявленной целью и периодом, необходимым для достижения этой цели.

Правило 68

Порядок внесения поправок

Поправки в настоящие правила процедуры могут быть внесены по решению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей, после того как Президиум сделает сообщение о предлагаемой поправке.
